



XX

ŁEMKOWSKIE

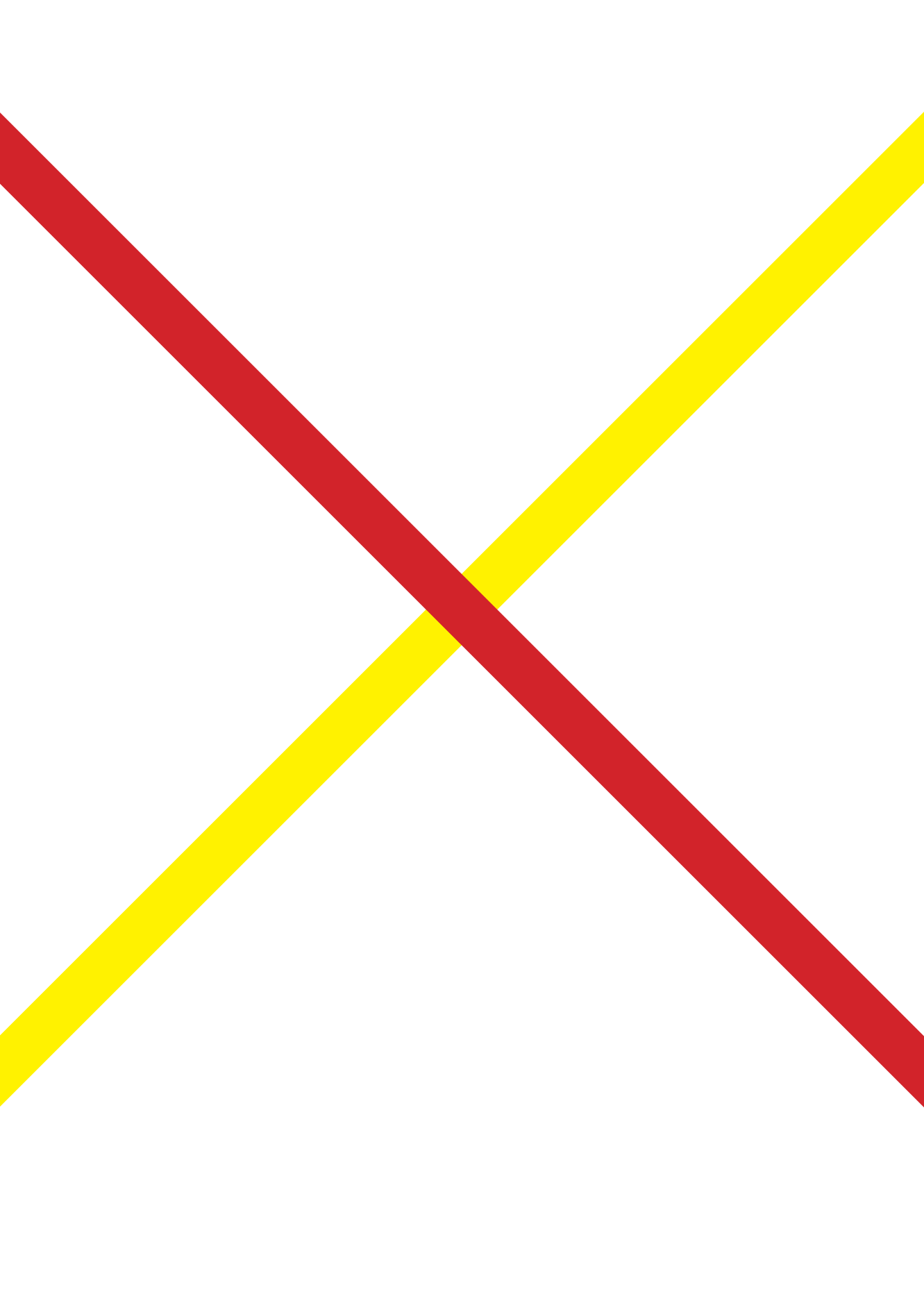
JERUZALEM

RETROSPEKTYWA

ЛЕМКІВСЬКИЙ

ЄРУСАЛІМ

РЕТРОСПЕКТИВА





ŁEMKOWSKIE JERUZALEM
Лемківський Єрусалим

Organizator i wydawca
Zjednoczenie Łemków
ul. Jagiełły 2
38-300 Gorlice
Організатор і видавець
Об'єднання лемків
вул. Ягелли 2
38-300 Горлиці



kuratorzy / Joanna Zemanek, Grzegorz Sztwiertnia
куратори / Йоанна Земанек, Гжеґож Штвєртня

koordynator / Natalia Hładyk
координатор / Наталія Гладик

opracowanie graficzne, redakcja / Natalia Hładyk,
Grzegorz Sztwiertnia, Joanna Zemanek
графічне оформління, редакція / Наталія Гладик,
Гжеґож Штвєртня, Йоанна Земанек



tekst / Grzegorz Trochanowski
текст / Григорій Троханівський

zdjęcia prac / archiwa organizatorów
знімки робіт / архів організаторів

tłumaczenie na dialekt łemkowski
korekta dialektu łemkowskiego
Grzegorz Suchanicz
переклад на лемківську говірку
коректа лемківської говірки
Григорій Суханич



korekta tekstów w języku polskim / Wojciech Sadowicz
коректа польськомовних текстів / Войцєх Садовіч

ISBN: 978-83-940062-9-7

ZREALIZOWANO DZIĘKI DOTACJI
MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH
I ADMINISTRACJI
ПРОЄКТ ЗРЕАЛІЗУВАНО ЗАВДЯКИ ДОТАЦІЇ
МІНІСТРА ВНУТРІШНІХ СТРАВ І АДМІНІСТРАЦІЇ



Gorlice 2020
Горлиці 2020

druk / Drukarnia Pasaż
друк / Друкарня Пасаж

nakład / 300 egzemplarzy
наклад / 300 примірників

Zbieranie okruszków

Niejednokrotnie zastanawiałem się, co by było gdyby nie deportacje z lat 1945-47? Jak dzisiaj prezentowałaby się kultura Łemków we wszystkich jej przejawach? Tych materialnych i niematerialnych wytworów lekkości lub wysiłku fizycznego poprzednich pokoleń.

Obecnie, prawie cała kultura łemkowska to odtwarzanie przeszłości, dawnych obrzędów, zwyczajów, tańców czy pieśni. W obrębie kultury materialnej zazwyczaj rekonstruujemy stroje, ornamentykę, architekturę sakralną, dawne rzemiosła. Niematerialne dziedzictwo kulturowe to przekazywane z pokolenia na pokolenie praktyki, wiedza, wyobrażenia, idee, umiejętności, tradycje, ale też związane z nimi artefakty, przedmioty i miejsca. Na zrębie tych wszystkich pozostałości, wartości oraz splotów powstało *Łemkowskie Jeruzalem*.

Łemkowskie Jeruzalem to projekt artystyczny, który prezentuje sztukę współczesną, inspirowaną bogactwem kulturowym historycznych Rusinów oraz spuścizną artystyczną najwybitniejszych jej twórców. Mimo ogromnych zniszczeń to, co wartościowe, co buduje naszą tożsamość przetrwało i jest pożywką dla następnych pokoleń. Twórcze spotkania stały się załącznikiem i ideą Łemkowskiego Jeruzalem, które jest symbolicznym powrotem do utraconej, mistycznej krainy przodków.

Nowy wymiar

Prawdopodobnie nigdy nie poznalibyśmy takiej odmiany sztuki współczesnej, gdyby nie inicjatywa Aleksandra Masleja Wiceprzewodniczącego Zjednoczenia Łemków oraz pierwszego kuratora wystaw Bogusława Sałęja, którzy na przełomie roku 2000-2001 dali początek Łemkowskiemu Jeruzalem. Idea, którą zapoczątkowali przetrwała próbę czasu, rozwinęła się, a wystawy które powstawały w kolejnych odsłonach projektu, dzisiaj prezentowane są galeriach w całej Polsce.

Kolejni kuratorzy Natalia Hładyk (2004-2013), Joanna Zemanek (2013-2020) oraz Grzegorz Sztwiertnia (2016-2020) odważnie sięgnęli po to, co najwybitniejsze i rozpoznawalne w obszarze naszej kultury. To artystyczna spuścizna Epifaniusza Drowniaka - Nikifora, Bohdana Ihora Antonycza, Jerzego Nowosielskiego czy gwiazdy pop artu Andego Worhola, Rusina rodem ze wsi Miková na Słowacji. Zmiana koncepcji Łemkowskiego Jeruzalem, współpraca ze znanymi artystami oraz licznymi galeriami i instytucjami kultury ugruntowały projekt ostatecznie, nadając mu wysoki poziom artystyczny oraz szeroką rozpoznawalność. Jest to jedyny znany mi, stricte artystyczny projekt realizowany na taką skalę przez mniejszość narodową w Polsce. Mamy za sobą 64 wystawy, w których udział wzięło 127 artystów, powstały również 3 filmy dokumentalne o tym projekcie. *Łemkowskie Jeruzalem* jest unikatową inicjatywą w obrębie naszej społeczności, projektem sztuki wizualnej o którym śmiało możemy mówić w kategorii kultury elitarnej.

Po dwudziestu latach działalności przed kuratorami oraz artystami kolejne wyzwania. Życzę Wam wszystkiego, co twórcze i prawdziwe. Nowych inspiracji, wytrwałych twórczych zmagani, wspólnych spotkań oraz inspirujących rozmów. Cennych doświadczeń, nowych pomysłów oraz determinacji w ramach kolejnych odsłon Łemkowskiego Jeruzalem oraz w Waszych indywidualnych artystycznych działaniach. To właśnie dzięki Wam ma szansę zaistnieć i przetrwać taki fenomen jak Łemkowskie Jeruzalem.

Grzegorz Trochanowski

Przewodniczący Zjednoczenia Łemków, Gorlice, grudzień 2020 r.

Зберання киршинок

Нераз задумував єм ся, як би то било, кеби не прийшли на нас депортації в роках 1945-47? Як гнеска виглядала би лемківська культура в єй шитких проявах? Тих матеріальних і нематеріальних творів легкості або фізичного труду попередніх поколінь. Тепер, майже ціла лемківська культура то реконструювання минулого, давних обрядів, звичаїв, танців чи пісень. Кед іде о матеріальну культуру, то найчастіше робиме реконструкцію облечиня, орнаментів, сакральної архітектури, давного ремесла. Нематеріальна культурна спадщина то передавани медже поколіннями практики, знання, уяви, ідеї, здібности, традиції, разом з пов'язанима артефактами, предметами і місцями. На зрубі того шиткого – залишків, цінностей і споїн творився Лемківський Єрусалим.

Лемківський Єрусалим то артистичний проєкт, який презентує модерну штуку, інспірувану культурим богатством історичних русинів і спадкоємством найвизначніших єй творців. Попри превелике зруйнування, тото што цінне, што творит нашу тотожність подарилося зберегти і дати як джерело новим поколінням. Творчи стрічи стали початком і ідейом Лемківського Єрусалима, який є символічним вертаньом до втраченого, містичного краю предків.

Новий вимір

Ймовірно нигда не пізнали би зме такого сорту модерной штуки, кед би не ініціятива Олександра Маслея – заступника голови Об'єднання лемків і першого куратора виставок Богуслава Салея, яки на зламі років 2000 і 2001 дали початок Лемківському Єрусалимови. Ідею, яку створили, подарилося донести до гнеска, розвинути єй, а виставки, яки творилися в наступних едиціях гнеска сут презентувани в галеріях цілої Польщи.

Куратори Наталія Гладик (2004-2013), Йоанна Земанек (2013-2020) і Гжеґож Штвєртня (2016-2020) барз відважно сягнули до того, што найвизначніше в просторі нашой культури. То артистичне спадкоємство Епіфанія Дровняка – Никифора, Богдана Ігоря Антонича, Юрія Новосільського чи зьвізди поп-арт Андрія Варголи, русина родом зо села Мікова на Словаччині. Зміна концепцій в Лемківским Єрусалимі, співпраця з повселюдно знанима артистами, вельома галереями і установами культури принесли утвердженя проєкту, а з ним високий артистичний рівень і тото, же люде Єрусалим юж добрі знають. На мою думку, то єдиний чисто артистичний проєкт, який в таким масштабі творит етнічна меншина в Польщи. Подарилося юж зробити 64 виставки, в яких участ взяло 127 артистів, створени били 3 документальни фільми о проєкті. *Лемківський Єрусалим* то ініціятива нештоденна в рамках нашой меншини, проєкт візуального мистецтва, о яким сьміло мож повісти же є елітарним.

По 20 роках діяльности перед кураторами і артистами наступни виклики. Жичу Вам шиткого што творче і правдиве. Нових інспірацій, витривалих творчих змагань, спільних стріч і бесід, яки інспірують. Цінних досвідів, нових ідей і гпертости в рамках нових Лемківских Єрусалимів і Ваших індивідуальной артистичной діяльности. То завдяки Вам може існувати і тирвати феномен, який зовеми Лемківський Єрусалим.

Григорій Троханівський

голова Об'єднання лемків, Горлиці, груден 2020 р.

2001

I Międzynarodowa Prezentacja

Twórczości Plastycznej Artystów

Łemkowszczyzny Łemkowskie Jeruzalem

I Міжнародна презентація

художньої творчості митців

Лемківщини Лемківський Єрусалим

8

Julia Słomińska | Polska

Bogdan Dudycz | Polska

Andrzej Polański | Polska

Orest Dmytryk | Ukraina

Natalia Hładyk | Polska

Elżbieta Wasyłyk | Polska

Małgorzata Dawidziuk | Polska

Jozef Kaminsky | Słowacja

Agata Warcholak-Broniszewska | Polska

Klaudia Maślej | Polska

Olga Choroszczak-Lemińska | Polska

Jarosław Ondo | Słowacja

Michał Stafiniak | Polska

Jarosław Polański | Polska

Andrzej Stefanowski | Polska

Юлія Сломінська | Польща

Богдан Дудич | Польща

Анджей Полянський | Польща

Орест Дмитрик | Україна

Наталія Гладик | Польща

Ельжбета Василик | Польща

Маргарета Давідюк | Польща

Юзеф Камінський | Словаччина

Агата Вархоляк-Бронішевська | Польща

Клавдія Маслей | Польща

Ольга Хорошак-Лемінська | Польща

Ярослав Ондо | Словаччина

Михайло Стафіняк | Польща

Ярослав Полянський | Польща

Андрій Стефановський | Польща

10.07.2001 – 25.07.2001

Małopolska Galeria Sztuki Dwór Karwacjanów, Gorlice

13.09.2001 – 04.10.2001

Państwowa Galeria Sztuki, Sopot

Uroczystego otwarcia wystawy w Sopocie dokonał Minister
Kultury i Dziedzictwa Narodowego Andrzej Zieliński.

10.07.2001 – 25.07.2001

Малопольска галерія мистецтв Двір Карваціянів, Горлиці

13.09.2001 – 04.10.2001

Державна галерія мистецтв, Сопот

Сопотську виставку урочисто отворив Міністр
культури и національної спадщини Анджей Зеліньскі.

2002

II Międzynarodowa Prezentacja

Twórczości Plastycznej Artystów

Łemkowszczyzny *Łemkowskie Jeruzalem*

II Міжнародна презентація

художньої творчості митців

Лемківщини *Лемківський Єрусалим*

10

Agata Warcholak-Broniszewska | Polska

Klaudia Maślej | Polska

Anna Bulkina | Ukraina

Andrzej Polański | Polska

Jarosław Polański | Polska

Bogdan Karol | Polska

Nestor Bordun | Ukraina

Natalia Hładyk | Polska

Oleksij Khoroshko | Ukraina

Oleh Dawydenko | Ukraina

Aleksandra Zalitacz | Polska

Julia Słomińska | Polska

Pavol Mihalič | Słowacja

Dmytro Stecko | Ukraina

Maria Bodnar | Polska

Miroslav Capovčák | Słowacja

Anna Oksana Dymyterko-Tucka | Polska

Mateusz Budzyński | Polska

Michaj Timoszenko | Rumunia

Oksana Szuptar | Ukraina

Sergiy Petlyuk | Ukraina

Аґата Вархоляк-Бронішевська | Польща

Клавдія Маслей | Польща

Анна Булькіна | Україна

Андрій Полянський | Польща

Ярослав Полянський | Польща

Богдан Карел | Польща

Нестор Бордун | Україна

Наталія Гладик | Польща

Олексій Горошак | Україна

Олег Давиденко | Україна

Александра Залітач | Польща

Юлія Сломінська | Польща

Павол Мігаліч | Словаччина

Дмитро Стецко | Україна

Марія Боднар | Польща

Мірослав Цапівчак | Словаччина

Анна Оксана Димитренко-Туцка | Польща

Матеуш Будзиньскі | Польща

Міхай Тімошенко | Румунія

Оксана Шуптар | Україна

Сергій Петлюк | Україна

12.07.2002 – 06.08.2002

Małopolska Galeria Sztuki Dwór Karwacjanów, Gorlice

29.08.2002 – 29.09.2002

Państwowa Galeria Sztuki, Sopot

12.07.2002 – 06.08.2002

Малопольська галерія мистецтв Двір Карваціянів, Горлиці

29.08.2002 – 29.09.2002

Державна галерія мистецтв, Сопот

Organizatorzy nie chcą pełnić roli muzealników. Pragną by doroczne Łemkowskie Jeruzalem stało się przede wszystkim miejscem otwartego spotkania artystów, tworzących dziś w różnych środowiskach społecznych i artystycznych. Organizatorom towarzyszy przekonanie, że będzie to sztuka żywa i aktualna, nieskrępowana jakimikolwiek ograniczeniami. Przekonani, że uniwersalny mīt Jeruzalem jest nie wyczerpanym oparciem dla wszystkich działań związanych z kontynuacją kultury utraconej ojczyzny, zdecydowali się do niego odwołać. (Bogusław Salej)

Організатори не хочут повнити ролі музейників. Прагнут, жеби щорічне Лемківське Єрусалим було передовиштим місцьом спіткань артистів яки гнески творят в ріжних суспільних і артистичних середовищах. Організаторам товаришит переконання же буде то мистецтво живе і актуальне, в жаден спосіб необмежене. Переконани же універсальний мīt Єрусалима є невичерпаним спертіом, для вшитких діянь звязаних з продовжаньом втраченой батківщини, вирішили звернути ся до ніого. (Богуслав Салей)

2003

III Międzynarodowa Prezentacja

Twórczości Plastycznej Artystów

Łemkowszczyzny *Łemkowskie Jeruzalem*

III Міжнародна презентація художньої

творчости митців Лемківщини

Лемківський Єрусалим

12

Andrej Gaj | Słowacja

Anna Gajová | Słowacja

Jurej Kresila | Słowacja

Ivan Šafranko | Słowacja

Anna Simkova | Słowacja

Michaj Timoszenko | Rumunia

Andrij Krycun | Ukraina

Ihor Romanko | Ukraina

Nestor Bordun | Ukraina

Roman Łystwak | Ukraina

Natali Pinczuk | Ukraina

Oleh Dawydenko | Ukraina

Luda Dawydenko | Ukraina

Luba Łetnjanczyn | Ukraina

Erika Sawinowa | Słowacja

Natalia Hładyk | Polska

Walery Hubenin | Ukraina

Artem Kołoworotnyk | Ukraina

Jarosław Bałandiuk | Ukraina

Serhij Sawczenko | Ukraina

Kostia Isikow | Ukraina

Ołeksandr Wojtowicz | Ukraina

Iwanka Wojtowicz | Ukraina

Iwan Twerdun | Ukraina

Areta Fedak | Polska

Ika Kertyczak | Polska

Andrzej Polański | Polska

Klaudia Maślej | Polska

Mateusz Budzyński | Polska

Agata Warcholak-Broniszewska | Polska

Julia Słomińska | Polska

Bogdan Jurczyszak | Polska

18.07.2003 – 10.08.2003

Małopolska Galeria Sztuki Dwór Karwacjanów, Gorlice

18.07.2003 – 10.08.2003

Малопольска галерія мистецтв Двір Карваціянів, Горлиці

Андрей Гай | Словаччина
Анна Гайова | Словаччина
Юрей Кресіля | Словаччина
Іван Шафранко | Словаччина
Анна Сімкова | Словаччина
Міхай Тімошенко | Румунія
Андрій Крицун | Україна
Ігор Романко | Україна
Нестор Бордун | Україна
Роман Листвак | Україна
Наталія Пінчук | Україна
Олег Давиденко | Україна
Люда Давиденко | Україна
Люба Летнянчин | Україна
Еріка Савінова | Словаччина
Наталія Гладик | Польща

Валери Губенін | Україна
Артем Коловоротник | Україна
Ярослав Баландюк | Україна
Сергій Савченко | Україна
Костя Ісіков | Україна
Олександр Войтович | Україна
Іванка Войтович | Україна
Іван Твердун | Україна
Арета Федак Польща
Іка Кертичак | Польща
Андрий Полянський | Польща
Клавдія Маслей | Польща
Матеуш Будзиньські | Польща
Аґата Вархоляк-Бронішевська | Польща
Юлія Сломінська | Польща
Богдан Юришак | Польща

2004

IV Międzynarodowa Prezentacja

Twórczości Plastycznej Artystów

Łemkowszczyzny *Łemkowskie Jeruzalem*

IV Міжнародна презентація художньої

творчості митців Лемківщини

Лемківський Єрусалим

14

Mychajło Barabash | Ukraina

Petro Birov | Ukraina

Mateusz Budzyński | Polska

Oksana Khoroshko | Ukraina

Oleksij Khoroshko | Ukraina

Andrej Gaj | Słowacja

Anna Gajová | Słowacja

Areta Fedak | Polska

Natalia Hładyk | Polska

Tamara Hridjajeva | Ukraina

Tereza Kamečka | Ukraina

Mychajło Kolodko | Ukraina

Klaudia Maślej | Polska

Sergiy Petlyuk | Ukraina

Lubomyr Sikacz | Ukraina

Anna Simkova | Słowacja

Julia Słomińska | Polska

Michaj Timoszenko | Rumunia

Myroslaw Wajda | Ukraina

Aleksandra Zalitacz | Polska

Михайло Барабаш | Україна

Петро Біров | Україна

Матеуш Будзиньські | Польща

Оксана Хорошко | Україна

Олексій Хорошко | Україна

Андрей Гай | Словаччина

Анна Гайова | Словаччина

Арета Федак | Польща

Наталія Гладик | Польща

Тамара Грідяєва | Україна

Тереза Камецька | Україна

Михайло Колодко | Україна

Клавдія Маслей | Польща

Сергій Петлюк | Україна

Любомир Сікач | Україна

Анна Сімкова | Словаччина

Юлія Сломінська | Польща

Міхай Тімошенко | Румунія

Мирослав Вайда | Словаччина

Александра Залітач | Польща

23.07.2004 – 27.08.2004

Małopolska Galeria Sztuki Dwór Karwacjanów, Gorlice

23.07.2004 – 27.08.2004

Малопольска галерія мистецтв Двір Карваціянів, Горлиці

2005

V Międzynarodowa Prezentacja

Twórczości Plastycznej Artystów

Łemkowszczyzny Łemkowskie Jeruzalem

V Міжнародна презентація художньої

творчості митців Лемківщини

Лемківський Єрусалим

16

Mychajło Barabash | Ukraina

Petro Birov | Ukraina

Mateusz Budzyński | Polska

Mychajło Chodanycz | Ukraina

Giorgie Dudycz | Serbia i Czarnogóra

Bazil Duliskovich | Węgry

Natalia Hładyk | Polska

Tamara Hridjajeva | Ukraina

Silvie Hrisenkowa | Słowacja

Bogdan Kareł | Polska

Daniela Karlova | Słowacja

Mychajło Kolodko | Ukraina

Beata Korn | Ukraina

Marek Kretowicz | Polska

Andrij Krycun | Ukraina

Klaudia Maślej | Polska

Kola Odorovski | Serbia i Czarnogóra

Jarosław Ondo | Słowacja

Nata Popowa | Ukraina

Ivan Šafranko | Słowacja

Margarita Sadowicz-Bąkowska | Polska

Lubomyr Sikacz | Ukraina

Michaj Timoszenko | Rumunia

Myroslaw Wajda | Ukraina

Lucia Niemcova | Słowacja

Joanna Wójcik | Polska

Михайло Барабаш | Україна

Петро Біров | Україна

Матеуш Будзиньські | Польща

Михайло Ходанич | Україна

Гіорґе Дудич | Сербія і Чорногора

Базіл Дулісковіч | Мадяри

Наталія Гладик | Польща

Тамара Грідяєва | Україна

Сілвіє Грішенкова | Словаччина

Богдан Карел | Польща

Даніела Карлова | Словаччина

Михайло Колодко | Україна

Беата Корн | Україна

Марек Кретовіч | Польща

Андрій Крицун | Україна

Клавдія Маслей | Польща

Коля Одоровські | Сербія і Чорногора

Ярослав Ондо | Словаччина

Ната Попова | Україна

Іван Шафранко | Словаччина

Маргарита Сандович-Бонковска | Польща

Любомир Сікач | Україна

Міхай Тімошенко | Румунія

Мирослав Вайда | Словаччина

Люця Немцова | Словаччина

Йоанна Вуйцік | Польща

22.07.2005 – 16.08.2005

Małopolska Galeria Sztuki Dwór Karwacjanów, Gorlice

6 – 9.10.2005

Galeria Miejska w Sremskim Karlovinci, Serbia

Na wernisażu obecni byli Przewodniczący Parlamentu Republiki

Serbii i Czarnogóry – Predrag Marković, w towarzystwie

Wiceprzewodniczącego

Zgromadzenia Autonomicznego Okręgu Vojvodiny – Emila Zehoglu.

20.10.2005 – 14.11.2005

sala ekspozycyjna Ukraińskiego Uniwersytetu w Monachium, Niemcy

22.07.2005 – 16.08.2005

Малопольська галерія мистецтв Двір Карваціянів, Горлиці

6 – 9.10.2005

Міска галерія в Сремских Карловцях, Сербія

Гістми виставки били: голова Парламенту Сербії і Чорногори

Предраг Маркович, заступник голови Автономного округу

Войводіни Еміль Зегоглю.

20.10.2005 – 14.11.2005

Виставковий зал Українського університету в Мюнхені, Німеччина





20.10.2005 – 14.11.2005
sala ekspozycyjna Ukraińskiego
Uniwersytetu w Monachium,
Niemcy



19

20.10.2005 – 14.11.2005
Виставковий зал Українського
університету
в Мюнхені, Німеччина



2006

VI Międzynarodowa Prezentacja

Twórczości Plastycznej Artystów

Łemkowszczyzny *Łemkowskie Jeruzalem*

VI Міжнародна презентація художньої

творчості митців Лемківщини

Лемківський Єрусалим

20

Mychajło Barabash | Ukraina

Petro Birov | Ukraina

Maria Bodnar | Polska

Mateusz Budzyński | Polska

Michał Bycko | Słowacja

Anna Choroszo | Polska

Oleksij Khoroshko | Ukraina

Jewhen Grigoriev | Ukraina

Natalia Hładyk | Polska

Tamara Hridjajeva | Ukraina

Szecs Janos | Węgry

Juriana Jur | Polska

Mychajło Kolodko | Ukraina

Marek Kretowicz | Polska

Andrij Krycun | Ukraina

Sergiy Petlyuk | Ukraina

Ivan Šafranko | Słowacja

Ivan Timkov | Ukraina

Michaj Timoszenko | Rumunia

Myroslaw Wajda | Ukraina

Joanna Wójcik | Polska

Михайло Барабаш | Україна

Петро Біров | Україна

Марія Боднар | Польща

Матеуш Будзиньські | Польща

Міхал Бицко | Словаччина

Анна Хорошко | Україна

Олексій Хорошко | Україна

Євген Григорев | Україна

Наталія Гладик | Польща

Тамара Грідяєва | Україна

Шесці Янос | Мадяри

Юріана Юр | Польща

Михайло Колодко | Україна

Марек Кретовіч | Польща

Андрій Крицун | Україна

Сергій Петлюк | Україна

Іван Шафранко | Словаччина

Іван Тімков | Україна

Міхай Тімошенко | Румунія

Мирослав Вайда | Україна

Йоанна Вуйцік | Польща

21.07.2006 – 14.08.2006

Małopolska Galeria Sztuki Dwór Karwacjanów, Gorlice

17.08.2006 – 31.08.2006

Miejski Ośrodek Kultury, Galeria Lamelli, Kraków

10.10.2006 – 08.11.2006

Galeria na Hlavnej 44, Preszów, Słowacja

11.11.2006 – 08.11.2006

Muzeum Andy'ego Warhola w Medzilaborcach, Słowacja

21.07.2006 – 14.08.2006

Малопольска галерія мистецтв Двір Карваціянів, Горлиці

17.08.2006 – 31.08.2006

Міський осередок культури, Галерія Lamelli, Краків

10.10.2006 – 08.11.2006

Галерія на Hlavnej 44, Пряшів, Словаччина

11.11.2006 – 08.11.2006

Музей Андрия Варголи в Меджилабірцях, Словаччина



11.11.2006 – 08.11.2006
Muzeum Andy'ego Warhola
w Medzilaborcach, Słowacja

11.11.2006 – 08.11.2006
Музей Андрия Варголи
в Меджилабірцях, Словаччина



10.10.2006 – 08.11.2006

**Galeria na Hlavnej 44, Preszów,
Słowacja**

10.10.2006 – 08.11.2006

**Галерія на Главнеї 44, Пряшів,
Словаччина**

2007

VII Międzynarodowa Prezentacja

Twórczości Plastycznej Artystów

Łemkowszczyzny *Łemkowskie Jeruzalem*

VII Міжнародна презентація художньої

творчості митців Лемківщини

Лемківський Єрусалим

24

Nikifor — Epifaniusz Drowniak

Juriana Jur | Polska

Mychajło Barabash | Ukraina

Natalia Hładyk | Polska

Marek Kretowicz | Polska

Oleksij Khoroshko | Ukraina

Julia Słomińska | Polska

Joanna Zemanek | Polska

Sergiy Petlyuk | Ukraina

Myrosław Wajda | Ukraina

Tamara Hridjajeva | Ukraina

Bartłomiej Belniak | Polska

Oksana Khoroshko | Ukraina

Tereza Barabash | Ukraina

Никифор — Епіфаній Дровняк

Юріана Юр | Польща

Михайло Барабаш | Україна

Наталія Гладик | Польща

Марек Кретовіч | Польща

Олексій Хорошко | Україна

Юлія Сломінська | Польща

Йоанна Земанек | Польща

Сергій Петлюк | Україна

Мирослав Вайда | Україна

Тамара Грідяєва | Україна

Бартломеї Бельняк | Польща

Оксана Хорошко | Україна

Тереза Барабаш | Україна

27.09.2007 – 21.10.2007

Pałac Sztuki TPSP, Kraków

07.11.2007 – 23.11.2007

Oświęcimskie Centrum Kultury, Oświęcim

28.11.2007 – 17.12.2007

Dom Edyty Stein, Wrocław

14.12.2007 – 29.12.2007

Centrum Konferencyjne Terminal, Rzeszów-Jasionka

27.09.2007 – 21.10.2007

Палац мистецтва Товариства приятелів мистецтва, Краків

07.11.2007 – 23.11.2007

Осьвенцімський центр культури, Осьвенцім

28.11.2007 – 17.12.2007

Дім Едити Штайн, Вроцлав

14.12.2007 – 29.12.2007

Конференційний центр Terminal, Жешів-Ясьонка

2008

VIII Międzynarodowa Prezentacja

Twórczości Plastycznej Artystów

Łemkowszczyzny *Łemkowskie Jeruzalem*

VIII Міжнародна презентація художньої

творчості митців Лемківщини

Лемківський Єрусалим

Mychajło Barabash | Ukraina

Bartłomiej Belniak | Polska

Jerzy Dobrzański | Polska

Juliana Jur | Polska

Natalia Hładyk | Polska

Sergiy Petlyuk | Ukraina

Joanna Zemanek | Polska

Михайло Барабаш | Україна

Бартломеї Бельняк | Польща

Єжи Добжаньські | Польща

Юріана Юр | Польща

Наталія Гладик | Польща

Сергій Петлюк | Україна

Йоанна Земанек | Польща

17 – 18.07.2008

prezentacja plakatu społecznego Pro Lemko

w ramach Łemkowskiej Watry w Zdyni

11.10.2008 – 22.10.2008

prezentacja plakatu społecznego Pro Lemko

BWA Galeria Sanocka, wystawa w przestrzeni miejskiej, Sanok

24.10.2008 – 07.11.2008

prezentacja plakatu społecznego Pro Lemko w ramach

festiwalu Barwy Ukrainy, Rzeszów

17 – 18.07.2008

Презентація громадської афіши Made in Lemko

в рамках виставки під час Лемківської ватри в Ждини

11.10.2008 – 22.10.2008

Презентація громадської афіши Pro Lemko

Бюро мистецьких виставок Галерія Сянічка,

виставка в міському просторі Сянока

24.10.2008 – 07.11. 2008

Презентація громадської афіши Pro Lemko в рамках

фестивалю Барви України, Жешів





lenko®







32



17 – 18.07.2008

prezentacja plakatu społecznego
Pro Lemko w ramach Łemkowskiej
Watry w Zdyni

17 – 18.07.2008

Презентація громадської
афіши *Made in Lemko* в рамках
виставки під час Лемківської
ватри в Ждини



2009

IX Łemkowskie Jeruzalem

Warsztaty artystyczne

IX Лемківський Єрусалим

Артистични варштати

Mateusz Budzyński | Polska

Oleksij Khoroshko | Ukraina

Natalia Hładyk | Polska

Oleś Kaczmar | Ukraina

Juriana Jur | Polska

Sergiy Petlyuk | Ukraina

Jewhen Samborskyj | Ukraina

Joanna Wójcik | Polska

Joanna Zemanek | Polska

Матеуш Будзиньські | Польща

Олексій Хорошко | Україна

Наталія Гладик | Польща

Олеś Качмар | Україна

Юріана Юр | Польща

Сергій Петлюк | Україна

Євген Самборський | Україна

Йоанна Вуйцік | Польща

Йоанна Земанек | Польща

01.02.2009 – 10.03.2009

Prezentacja plakatu społecznego *Made in Lemko* powstałego w ramach wystawy, ekspozycja na dziedzińcu galerii Galeria Solvay, Kraków

17 – 19.07.2009

Prezentacja plakatu społecznego *Pro Lemko* powstałego w ramach wystawy podczas Łemkowskiej Watry w Zdyni

19.09.2009 – 20.09.2009

Prezentacja plakatu społecznego *Pro Lemko* w ramach festiwalu Barwy Ukrainy, Rzeszów

13.11.2009 – 24.11.2009 Galeria A1, Kraków

11.12.2009 – 24.12.2009 Centrum Kultury B. I. Antonycza, Gorlice

01.02.2009 – 10.03.2009

Галерія Solvay. Презентація громадської афіши *Made in Lemko*, зродженої в рамках виставки, експозиція на подвір'ю галерії, Краків

17 – 19.07.2009

Презентація громадської афіши *Pro Lemko* зродженої в рамках виставки під час Лемківської ватри в Ждини

19.09.2009 – 20.09.2009

Презентація громадської афіши *Pro Lemko* в рамках фестивалю Барви України, Жешів

13.11.2009 – 24.11.2009 Галерія A1, Краків

11.12.2009 – 24.12.2009 Центр культури ім. Б. І. Антонича, Горлиці



fot: archiwa organizatorów

17 – 19.07.2009

Prezentacja plakatu społecznego
***Pro Lemko* powstałego w ramach**
wystawy podczas Łemkowskiej
Watry w Zdyni

17 – 19.07.2009

Презентація громадської афіши
***Pro Lemko* зродженої в рамках**
виставки під час Лемківської
ватри в Ждини



13.11.2009 – 24.11.2009

Galeria A1, Kraków

13.11.2009 – 24.11.2009

Галерія А1, Краків

2010

X Łemkowskie Jeruzalem

Warsztaty artystyczne

X Лемківський Єрусалим

Артистични варштати

Mychajło Barabash | Ukraina

Ksenia Borowik | Polska

Olena Borowik | Polska

Oleksij Khoroshko | Ukraina

Natalia Hładyk | Polska

Oleś Kaczmar | Ukraina

Juriana Jur | Polska

Sergiy Petlyuk | Ukraina

Julia Słomińska | Polska

Joanna Zemanek | Polska

Михайло Барабаш | Україна

Ксеня Боровік | Польща

Олена Боровік | Польща

Олексій Хорошко | Україна

Наталія Гладик | Польща

Олеся Качмар | Україна

Юріана Юр | Польща

Сергій Петлюк | Україна

Юлія Сломінська | Польща

Йоанна Земанек | Польща

23 – 25.07.2010

**Prezentacja plakatu społecznego *Made in Lemko* powstałego
w ramach wystawy podczas Łemkowskiej Watry w Zdyni**

11.10.2010 – 04.11.2010

Centrum Kultury Łowicka, Warszawa

12.11.2010 – 07.12.2010

Centrum Kultury B. I. Antonycza, Gorlice

8.12.2010 – 28.12.2010

Galeria Bazar Sztuki, Sanok

**Wystawie towarzyszył 10 min. film dokumentalny ukazujący ideę przedsięwzięcia,
scenariusz: Natalia Hładyk, realizacja zdjęciowa i montaż: Tomasz Gotfryd**

23 – 25.07.2010

**Презентація громадської афіши *Made in Lemko*, зродженої
в рамках виставки під час Лемківської ватри в Ждини**

11.10.2010 – 04.11. 2010

Центр культури Łowicka, Варшава

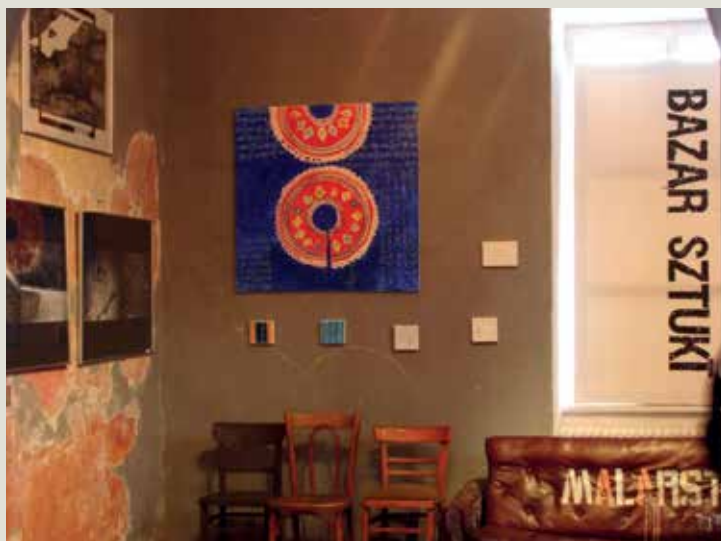
12.11.2010 – 12.12.2010

Центр культури ім. Б. І. Антонича, Горлиці

8.12.2010 – 28.12.2010

Галерія Bazar Sztuki, Сянік

**Виставку супроводжував 10-хвилинний документальний фільм, який
висвітлював ідею варшавських сценаріїв: Наталія Гладик, реалізація і монтаж:
Томаш Готфрид.**



8.12.2010 – 28.12.2010

Galeria Bazar Sztuki, Sanok

8.12.2010 – 28.12.2010

Галерія Bazar Sztuki, Сянік

fot: archiwa organizatorów



11.10.2010 – 04.11.2010
Centrum Kultury Łowicka,
Warszawa

11.10.2010 – 04.11. 2010
Центр культури Łowicka,
Варшава



...sztuka nie jest, a raczej nie powinna być jednoznaczna, maksymalnie do końca określona i ani milimetra więcej. Różnorodność i możliwość interpretacji nadaje jej oryginalny charakter oraz bardzo istotny w tym przypadku, wyraz ponadczasowości.
 (Natalia Hładyk)

...мистецтво не є, а перш за все не повинно бути однозначним, повністю визначеним, і все. Різноманітність та можливість інтерпретації надає йому оригінальний характер, а також, дуже важливого у даному випадку, виразу понадчасовості.
 (Наталія Гладик)

2011

XI Łemkowskie Jeruzalem

Warsztaty artystyczne

XI Лемківський Єрусалим

Артистични варштати

Mychajło Barabash | Ukraina

Tereza Barabash | Ukraina

Jerzy Dobrzański | Polska

Jarosław Filewycz | Ukraina

Natalia Hładyk | Polska

Alexandra Hriňova | Słowacja

Juriana Jur | Polska

Katarzyna Bochenek-Igielska | Polska

Oleś Kaczmar | Ukraina

Sergiy Petlyuk | Polska

Tetiana Skoromna | Ukraina

Joanna Zemanek | Polska

Михайло Барабаш | Україна

Тереза Барабаш | Україна

Єжи Добжаньські | Польща

Ярослав Філевич | Україна

Наталія Гладик | Польща

Александра Грінова | Словаччина

Юріана Юр | Польща

Катажина Бохенек-Ігельська | Польща

Олесь Качмар | Україна

Сергій Петлюк | Україна

Тетяна Скоромна | Україна

Йоанна Земанек | Польща

17.09.2011 – 15.10. 2011

Klub pod Kolumnami, Wrocław

21.10.2011 – 14.11.2011

Centrum Kultury im. B. I. Antonycza, Gorlice

18.11.2011 – 02.12.2011

Galeria Off-Art, Częstochowa

17.09.2011 – 15.10. 2011

Клуб Pod Kolumnami, Вроцлав

21.10.2011 – 14.11.2011

Центр культури ім. Б. І. Антонича, Горлиці

18.11.2011 – 02.12.2011

Галерія Off-Art, Ченстохова



18.11.2011 – 02.12.2011

Galeria Off-Art, Częstochowa

18.11.2011 – 02.12.2011

Галерія Off-Art, Ченстохова



21.10.2011 – 14.11.2011

Centrum Kultury

im. B. I. Antonycza, Gorlice

21.10.2011 – 14.11.2011

Центр культури

ім. Б. І. Антонича, Горлиці

2012

XII Łemkowskie Jeruzalem

Warsztaty artystyczne

XII Лемківський Єрусалим

Артистични варштати

Tereza Barabash | Ukraina
Mychajło Barabash | Ukraina
Zorjana Bazylewycz | Ukraina
Mateusz Budzyński | Polska
Jarosław Filewycz | Ukraina
Natalia Hładyk | Polska
Alexandra Hriňova | Słowacja
Juriana Jur | Polska
Sergiy Petlyuk | Ukraina
Tetiana Skoromna | Ukraina
Joanna Zemanek | Polska
Ewa Smyk | Polska

Тереза Барабаш | Україна
Михайло Барабаш | Україна
Зоряна Базилевич | Україна
Матеуш Будзиньські | Польща
Ярослав Філевич | Україна
Наталія Гладик | Польща
Александра Грінова | Словаччина
Юріана Юр | Польща
Сергій Петлюк | Україна
Тетяна Скоромна | Україна
Йоанна Земанек | Польща
Ева Смик | Польща

06.10.2012 – 30.10.2012

Centrum Kultury im. B. I. Antonycza, Gorlice

9.11.2012 – 30.11.2012

Samorządowe Centrum Kultury w Mielcu, Mielec

15.12.2012 – 30.01.2013

Wieża ciśnień Lemko Tower, Strzelce Krajeńskie

06.10.2012 – 30.10. 2012

Центр культури ім. Б. І. Антонича, Горлиці

09.11.2012 – 30.11.2012

Самоврядний центр культури в Мельци, Мелец

15.12.2012 – 30.01.2013

Вежа Lemko Tower, Стшельце Краєньске



48



fot: archiwa organizatorów



06.10.2012 – 30.10.2012

Centrum Kultury

im. B. I. Antonycza, Gorlice

06.10.2012 – 30.10. 2012

Центр культури

ім. Б. І. Антонича, Горлиці



49



2013

XIII Łemkowskie Jeruzalem

The Warhol Effect / Efekt Warhola

Warsztaty artystyczne

XIII Лемківський Єрусалим

The Warhol Effect

Артистични варштати

50

Tereza Barabash | Ukraina
Mychajło Barabash | Ukraina
Zorjana Bazylewycz | Ukraina
Mateusz Budzyński | Polska
Oleksij Khoroshko | Ukraina
Jerzy Dobrzański | Polska
Jarosław Filewycz | Ukraina
Natalia Hładyk | Polska
Alexandra Hriňova-Pavlovska | Słowacja
Natalia Jarosiewicz | Polska
Juriana Jur | Polska
Justyna Maksymczak | Polska
Sergiy Petlyuk | Ukraina
Tetiana Skoromna | Ukraina
Grzegorz Sztwiertnia | Polska
Joanna Zemanek | Polska

Тереза Барабаш | Україна
Михайло Барабаш | Україна
Зоряна Базилевич | Україна
Матеуш Будзиньські | Польща
Олексій Хорошко | Україна
Єжи Добжаньські | Польща
Ярослав Філевич | Україна
Наталія Гладик | Польща
Александра Грінова-Павловська | Словаччина
Наталія Ярославів | Польща
Юріана Юр | Польща
Юстина Максимчак | Польща
Сергій Петлюк | Україна
Тетяна Скоромна | Україна
Ґжеґоґ Штвєртня | Польща
Йоанна Земанек | Польща

12.10.2013 – 04.11.2013

Centrum Kultury im. B. I. Antonycza, Gorlice

08.11.2013 – 29.11.2013

Ośrodek Kultury w Oławie, Oława

14.12.2013 – 30.01.2014

Wieża ciśnień Lemko Tower, Strzelce Krajeńskie

12.10.2013 – 04.11.2013

Центр культури ім. Б. І. Антонича, Горлиці

08.11.2013 – 29.11.2013

Осередок культури, Олава

14.12.2013 – 30.01.2014

Вежа Lemko Tower, Стшельце Краєньске





53

12.10.2013 – 04.11.2013

Centrum Kultury

im. B. I. Antonycza, Gorlice

12.10.2013 – 04.11.2013

Центр культури

ім. Б. І. Антонича, Горлиці



2014

XIV Łemkowskie Jeruzalem

Notatnik ze świata

Warsztaty artystyczne

XIV Лемківський Єрусалим

Записки со світа

Артистични варштати

Nikifor — Epifaniusz Drowniak

Edward Dwurnik | Polska

Stefan Telep | Polska

Grzegorz Sztwiertnia | Polska

Natalia Hładyk | Polska

Joanna Zemanek | Polska

Jerzy Dobrzański | Polska

Mateusz Budzyński | Polska

Sergiy Petlyuk | Ukraina

Mychajło Barabash | Ukraina

Tereza Barabash | Ukraina

Oleksij Khoroshko | Ukraina

Tetiana Skoromna | Ukraina

Danyło Mowczan | Ukraina

Mychajło Kolodko | Ukraina

Никифор — Епіфаній Дровняк

Едвард Двурнік | Польща

Штефан Телеп | Польща

Ґжеґож Штвєртня | Польща

Наталія Гладик | Польща

Йоанна Земанек | Польща

Єжи Добжаньські | Польща

Матеуш Будзиньські | Польща

Сергій Петлюк | Україна

Михайло Барабаш | Україна

Тереза Барабаш | Україна

Олексій Хорошко | Україна

Тетяна Скоромна | Україна

Данило Мовчан | Україна

Михайло Колодко | Україна

08.08.2014 – 31.08.2014

Galeria Sztuki w Legnicy – Galeria Ring, Legnica

10.10.2014 – 30.11.2014

Centrum Kultury im. B.I. Antonycza, Gorlice

12.12.2014 – 31.12.2014

BWA Galeria Sanocka, Sanok

27.02.2015 – 26.03.2015

Wojewódzka Biblioteka Publiczna im. W. Gombrowicza

w Kielcach – Galeria Interior, Kielce

25.05.2015 – 05.07.2015

Muzeum Miejskie Wrocławia, oddział Muzeum Historyczne Pałac

Królewski, Wrocław

55

08.08.2014 – 31.08.2014

Галерія мистецтва в Лігниці – Галерія Ring, Лігниця

10.10.2014 – 30.11.2014

Центр культури ім. Б. І. Антонича, Горлиці

12.12.2014 – 31.12.2014

Бюро мистецьких виставок Галерія Сянічка, Сянік

27.02.2015 – 26.03.2015

Воєводська публічна бібліотека ім. В. Гомбровіча

в Кельцах – Галерія Interior, Кельце

25.05.2015 – 05.07.2015

Міський музей Вроцлава, Відділ Королівський Палац, Вроцлав



RETROSPEKTYWA





08.08.2014 – 31.08.2014

Galeria Sztuki w Legnicy

Galeria Ring, Legnica

08.08.2014 – 31.08.2014

Галерія мистецтва в Лігниць

Галерія Ring, Лігниця



2015

XV Łemkowskie Jeruzalem

Autoportret potrójny

XV Лемківський Єрусалим

Потрійний автопортрет

Leon Tarasewicz | Polska
Małgorzata Dmitruk | Polska
Joanna Zemanek | Polska
Magdalena Kulesza-Fedkowicz | Polska
Grzegorz Sztwiertnia | Polska
Tetiana Skoromna | Ukraina
Natalia Hładyk | Polska
Edward Dwurnik | Polska
Tereza Barabash | Ukraina
Mychajło Barabash | Ukraina
Danyło Mowczan | Ukraina
Daniel Białowąs | Polska
Zenek - Iłarion Daniluk | Polska
Michał Kastory | Polska

Леон Тарасевич | Польща
Малґожата Дмітрук | Польща
Йоанна Земанек | Польща
Маґдалена Кулеша-Федковіч | Польща
Ґжеґож Штвєртня | Польща
Тетяна Скоромна | Україна
Наталія Гладик | Польща
Едвард Двурнік | Польща
Тереза Барабаш | Україна
Михайло Барабаш | Україна
Данило Мовчан | Україна
Данієль Бяловонс | Польща
Зенек – Іларіон Данилюк | Польща
Міхал Кастори | Польща

12.08.2015 – 02.09.2015

Galeria Sztuki w Legnicy, Legnica

23.10.2015 – 27.11.2015

Centrum Kultury im. B.I. Antonycza, Gorlice

30.12.2015 – 21.01.2016

Oświęcimskim Centrum Kultury, Oświęcim

20.05.2016 – 10.06.2016

Biuro Wystaw Artystycznych, Krosno

29.07.2016 – 28.08.2016

Galeria Sokół, Nowy Sącz

30.06.2017 – 30.08.2017

Galeria Sztuki Współczesnej w Przemyślu, Przemyśl

61

12.08.2015 – 02.09.2015

Галерія мистецтва в Лігніці, Лігниця

23.10.2015 – 27.11.2015

Центр культури ім. Б. І. Антонича, Горлиці

30.12.2015 – 21.01.2016

Осьвенцімський центр культури, Осьвенцім

20.05.2016 – 10.06.2016

Бюро мистецких виставок в Коросьні, Коросно

29.07.2016 – 28.08.2016

Галерія Sokół, Новий Санч

30.06.2017 – 30.08.2017

Галерія сучасного мистецтв в Перемишлі, Перемишль







fot: archiwa organizatorów



12.08.2015 – 02.09.2015

Galeria Sztuki w Legnicy,
Legnica

12.08.2015 – 02.09.2015

Галерія мистецтва в Лігніці,
Лігниця



2016

XVI Łemkowskie Jeruzalem

Peryferie

XVI Лемківський Єрусалим

Периферія

66

Magdalena Kulesza-Fedkowicz | Polska
Grzegorz Sztwiertnia | Polska
Tetiana Skoromna | Ukraina
Natalia Hładyk | Polska
Tereza Barabash | Ukraina
Mychajło Barabash | Ukraina
Danyło Mowczan | Ukraina
Daniel Białowas | Polska
Arkadiusz Andrejkow | Polska
Joanna Zemanek | Polska

Praca z kolekcji Małopolskiej Fundacja
Muzeum Sztuki Współczesnej

Denisa Lehocká | Slovensko
Artur Klinau | Białoruś
Anna Janczyszyn | Polska
Pavína Fichta-Čierna | Slovensko

Маґдалена Кулеша-Федковіч | Польща
Ґжеґоґ Штвєртня | Польща
Тєтяна Скоромна | Україна
Наталія Гладик | Польща
Тєреза Барабаш | Україна
Михайло Барабаш | Україна
Данило Мовчан | Україна
Данієль Бяловонс | Польща
Аркадіюш Андрейков | Польща
Йоанна Земанек | Польща

На виставці представлено праці
з засобів Малополюської фундації Музей
сучасного мистецтва
Дєніса Лєґоцка | Словаччина
Артур Клінаў | Білорусь
Анна Янчишин | Польща
Павліна Фіхта-Чєрна | Словаччина

17.08.2016 – 04.09.2016

Galeria Sztuki w Legnicy, Legnica

27.11.2016 – 30.04.2017

Centrum Kultury im. B. I. Antonycza, Gorlice

18.05.2017 – 06.06.2017

Galeria Biblioteki Głównej

Akademia im. Jakuba z Paradyża, Gorzów Wielkopolski

Na wystawie prezentowane były prace z kolekcji Małopolskiej Fundacja

Muzeum Sztuki Współczesnej

67

17.08.2016 – 04.09.2016

Галерія мистецтва в Лігніці , Лігниця

27.11.2016 – 30.04.2017

Центр культури ім. Б. І. Антонича, Горлиці

18.05.2017 – 06.06.2017

Галерія Головної бібліотеки

Академії Якуба з Парадижа в Гожові Великопольським

На виставці представляно праці з засобів Малопольской фундації

Музей сучасного мистецтва









17.08.2016 – 04.09.2016

Galeria Sztuki w Legnicy,
Legnica

17.08.2016 – 04.09.2016

Галерія мистецтва в Лігніці,
Лігниця



2017

XVII Łemkowskie Jeruzalem

Pusty dom

XVII Лемківський Єрусалим

Порожня хижа

72

Marek Chlanda | Polska
Andrzej Bednarczyk | Polska
Bogdan Achimescu | Polska
Grzegorz Sztwiertnia | Polska
Joanna Zemanek | Polska
Natalia Hładyk | Polska
Mychajło Barabash | Ukraina
Ostap Manulyak | Ukraina
Algirdas i Remigijus Gataveckas | Litwa
Pavlina Fichta-Cierna | Słowacja
Hector Solari | Urugwaj

Марек Хлянда | Польща
Анджей Беднарчик | Польща
Богдан Ахімеску | Польща
Ґжеґоґ Штвєртня | Польща
Йоанна Земанек | Польща
Наталія Гладик | Польща
Михайло Барабаш | Україна
Остап Мануляк | Україна
Альгірдас і Ремігіюс Ґатавецкас | Литва
Павліна Фіхта-Черна | Словаччина
Гектор Солярі | Уругвай

01.09.2017 – 01.10.2017

Galeria Sztuki w Legnicy – Galeria Ring, Legnica

10.11.2017 – 31.12.2017

Centrum Kultury im. B.I. Antonycza, Gorlice

19.01.2018 – 17.02.2018

Galeria MBWA, Leszno

27.02.2018 – 18.03.2018 Miejska Galeria Sztuki, Łódź

21.09.2018 – 12.10.2018 Galeria Sztuki BWA,

Krosno

01.09.2017 – 01.10.2017

Галерія мистецтва в Лігниці – Галерія Ring, Лігниця

10.11.2017 – 31.12.2017

Центр культури ім. Б. І. Антонича, Горлиці

19.01.2018 – 17.02.2018

Галерія Міске бюро мистецьких виставок в Лешні, Лешно

27.02.2018 – 18.03.2018 Міска галерія мистецтв в Лодзі, Лодзь

21.09.2018 – 12.10.2018 Бюро мистецьких виставок в Коросьні,

Коросно



01.09.2017 – 01.10.2017
Galeria Sztuki w Legnicy
Galeria Ring, Legnica



01.09.2017 – 01.10.2017
Галерія мистецтва в Лігниці
Галерія Ring, Лігниця

RETROSPEKTYWA





Pusty dom. Stoję pośrodku, a wszystko wiruje. Ściany, drzwi, okna, podłoga i sufit. Coraz szybciej, coraz szybciej aż rozpada się na fragmenty, plamy, cząstki i szmery. Piasek pokrywa podłogi, a dziurawe ściany nie chronią przed wiatrem. Słowo mur pochodzi od łacińskiego czasownika munire, co znaczy chronić, obwarowywać. Co się stało? Czyż twierdza nie była najlepszą możliwością domu? Kamień przemienia się w pył, a szeroka droga w zarośniętą ścieżkę.

(Anna Bas)



*Порожня хижа. Стою посередині, а шитко
обертатся довкола. Стіни, двері, вигляди, підлога
і повала. Штораз скоріше, аж розлітуєся на мали
фалаточки, плями, частки і шмери. Пісок лігат
по землі, а подіравлени стіни не дають охорони од
вітру. Слово мур бере свій початок од латинського
дієслова тупіре, яке значить охороняти,
барикадувати. Што ся стало? Чи фортеця не була
найкращим типом хижи? Камін обертатся в порошок,
а широка дорога в зарослену стежину.
(Анна Бас)*



27.02.2018 – 18.03.2018

Miejska Galeria Sztuki, Łódź

27.02.2018 – 18.03.2018

Міська галерія мистецтв в Лодзі,

Лодзь









2018

XVIII Łemkowskie Jeruzalem

PiekłoNiebo

XVIII Лемківський Єрусалим

ПеклоНебо

Jerzy Nowosielski | Polska
Andrzej Szewczyk | Polska
Grzegorz Sztwiertnia | Polska
Joanna Zemanek | Polska
Natalia Hładyk | Polska
Małgorzata Maćkowiak | Polska
Mateusz Budzyński | Polska
Arkadiusz Andrejkow | Polska
Piotr Bogatka | Polska, Niemcy
Oleksij Khoroshko | Ukraina

Юрій Новосільський | Польща
Анджей Шевчик | Польща
Ґжеґоґ Штвєртня | Польща
Йоанна Зєманєк | Польща
Наталія Гладик | Польща
Малґожата Мацьков'як | Польща
Матеуш Будзиньскі | Польща
Аркадіуш Андрейков | Польща
Пйотр Богатка | Польща, Німеччина
Олексій Хорошко | Україна

27.09.2018 – 21.10.2018 Galeria Sztuki w Legnicy, Legnica

17.11.2018 – 30.12.2018 Centrum Kultury im. B. I. Antonycza w Gorlicach

21.03.2019 – 05.05.2019 Miejska Galeria Sztuki – Galeria Willa, Łódź

18.05.2019 – 22.06.2019 Galeria MBWA, Leszno

Na wystawie prezentowane były prace dzięki uprzejmości: Miejskiej Galerii

Sztuki w Łodzi, Galerii Starmach oraz Fundacji św. Włodzimierza Chrzcziciela Rusi

Kijowskiej

27.09.2018 – 21.10.2018 Галерія мистецтва в Лігниці, Лігниця

17.11.2018 – 30.12.2018 Центр культури ім. Б. І. Антонича, Горлиці

21.03.2019 – 05.05.2019 Міська галерія мистецтв в Лодзі

Галерія Willa, Лодзь

18.05.2019 – 22.06.2019

Галерія Міске бюро мистецьких виставок в Лешні, Лешно

На виставці представляно праці Юрія Новосільського з фондів: Міської галерії

мистецтва в Лодзі, Фундації св. Володимира Хрестителя Київської Руси і праці

Андрея Шевчика з Галерії Starmach.



27.09.2018 – 21.10.2018

Galeria Sztuki w Legnicy, Legnica

27.09.2018 – 21.10.2018

Галерія мистецтва в Лїгниць,
Лїгниця







21.03.2019 – 05.05.2019

Miejska Galeria Sztuki

Galeria Willa, Łódź

fot: archiwa organizatorów

21.03.2019 – 05.05.2019

Міська галерія мистецтв в Лодзі

Галерія Willa, Лодзь



Dwie przestrzenie, dwie wizualne konstrukcje: niebo i piekło. Przestrzeń jasna jest zawsze zagrożona przez figurę przestrzeni mrocznej. Kiedy nadszedł wieczór, nie miałem odwagi położyć się do łóżka. Sama myśl o nocnych koszmarach napęliła mnie strachem — zanotował ksiądz Jan Bosko. Byłem jednak tak zmęczony, że natychmiast usnąłem. Ta sama osoba, widziana przeze mnie poprzedniej nocy, natychmiast znalazła się przy boku łóżka. Tak brzmi początek zapisu nocnych wizji, które dręczyły świętego wiosną 1868 roku. Jan Bosko wyrusza ze swoim nocnym gościem w podróż drogą wiodącą w dół, do mrocznej doliny, do piekła. (Anna Bas)

Два простори, два візуальні конструкти: небо і пекло. Простір ясний є все під загорою з боку фігури темного простору. Коли прийшов вечір, не бив я сміливий лячи на постіль. Сама думка про нічні кошмари наповнила мене страхом — писав отець Ян Боско. Бив-єм так змучений, же в очиміг єм вснув. Сама єдна персону, яку-м видів минулої ночі, одраз найшлася при моїй постелі. Так звучит початок запису нічних явлінь, які не давали покоя святому навесні 1868 року. Ян Боско іде зо своїм нічним гостем в подорож дорогою, яка веде долов, в темну долину, до пекла. (Анна Бас)



18.05.2019 – 22.06.2019

Galeria MBWA, Leszno

18.05.2019 – 22.06.2019

Галерія Міске бюро мистецьких
виставок в Лешні, Лешно



RETROSPEKTYWA



2019

Po-słowie

**XIX Łemkowskie Jeruzalem na papierze
w 110. rocznicę urodzin**

Bohdana Ihora Antonycza

По-слові

**XIX Лемківський Єрусалим на папери
в 110. річницю уродин**

Богдана Ігоря Антонича

90

Jarosław Modzelewski | Polska
Robert Kuśmirowski | Polska
Grzegorz Sztwiertnia | Polska
Natalia Hładyk | Polska
Mateusz Szczypiński | Polska
Tereza Barabash | Ukraina
Mychajło Barabash | Ukraina
Agula Swoboda | Polska
Krzysztof Maniak | Polska
Grzegorz Kozera | Polska
Oleksij Khoroshko | Ukraina
Joanna Zemanek | Polska

Ярослав Модзелевські | Польща
Роберт Кусьміровські | Польща
Гжегож Штвєртня | Польща
Наталія Гладик | Польща
Матеуш Щипіньські | Польща
Тереза Барабаш | Україна
Михайло Барабаш | Україна
Агуля Свобода | Польща
Кжиштоф Маняк | Польща
Гжегож Козера | Польща
Олексій Хорошко | Україна
Йоанна Земанек | Польща

04.09.2019 – 12.10.2019

Galeria Sztuki w Legnicy – Galeria Ring, Legnica

15.11.2019 – 11.12.2019

Galeria Sztuki Współczesnej w Przemyślu, Przemyśl

30.06.2020 – 16.08.2020

Miejska Galeria Sztuki – Galeria Chimera, Łódź

15.12.2019 – 10.03.2020

Centrum Kultury im. B.I. Antonycza, Gorlice

04.09.2019 – 12.10.2019

Галерія мистецтва в Лігниці – Галерія Ring, Лігниця

15.11.2019 – 11.12.2019

Галерія сучасного мистецтв в Перемишлі, Перемишль

30.06.2020 – 16.08.2020

Міська галерія мистецтв в Лодзі – Галерія Chimera, Лодзь

15.12.2019 – 10.03.2020

Центр культури ім. Б. І. Антонича, Горлиці



04.09.2019 – 12.10.2019

Galeria Sztuki w Legnicy

Galeria Ring, Legnica

04.09.2019 – 12.10.2019

Галерія мистецтва в Лігніці

Галерія Ring, Лігниця







„Zielona pamięć, zielone wiersze”

Poezja Antonycza, wciąż mało znana w Polsce, przywodzi na myśl wiersze Tuwima, Tetmajera, Jesienina, kojarzy się z przepojonym religijnością zachwytem nad światem Paula Claudela. Ale ukształtował go również świat Łemków — baśniowy, zielony, odrealniony, wyidealizowany, tak bliski poecie. Trudno uwierzyć, że okres, gdy Antonycz intensywnie tworzył, to zaledwie sześć do ośmiu lat. Spuścizna, jaką po sobie pozostawił nie wskazuje też, że jej autorem jest człowiek, który dożył ledwie 28 lat. Dopiero gdy zagłębimy się w jego wiersze, wylania się z nich postać poety, który z ucznia szybko wyrósł na dojrzałego twórcę, pozostając zarazem (jak sam o sobie pisał) zakochanym w życiu poganinem”, „pijanym dzieciakiem ze słońcem w kieszeni. Jego wiersze to esencja fascynacji światem, istnieniem, gdzie przyroda staje się równa księgom należącym do filarów chrześcijaństwa. Z czasem jego poezja zostaje pozbawiona tej radości. Z wierszy osadzonych w realiach cywilizacji przebiega pesymizm, tęsknota, niepokój i gorycz, a opisywane miasto staje się apokaliptyczne, co potęguje samotność końca świata i życia. Tak, jakby coś przeczuwał.

Dla Antonycza religią jest przyroda stanowiąca jedność z Bogiem. Jego świat jest pełen aromatów, ziół, kwiatów, drzew, zwierząt, a on jest jego częścią. Świat zwierząt staje się światem ludzkim, przenikają się one wzajemnie, tworząc całość. Człowiek funkcjonuje w rzeczywistości rządzonej przez odwieczny cykl narodzin, życia i śmierci, jest równy z innymi istotami. (Natalia Hładyk)



«Зелена пам'ят, зелени вірши»

Поезія Антонича, все ж мало відома в Польщі, приносить на думку вірши Тувіма, Тетмаєра, Єсеніна, подібна на переповнений набожністю захват над світом Павла Клодела. Та формував го тіж світ лемків – казковий, зелений, нереальний, виідеалізований, так близький поетови. Тяжко повірити, же час інтенсивної творчості Антонича то лем шість до осмох років. Спадщина, яку лишив по собі не приводит на мисел того, же створив єй человек, який жив лем 28 років. Доперва з заглибленням в його вірши найдеме поета, який з школяра прудко виріс на дозрілого творця, водночас лишивши (як сам писав о собі) «закоханим в життя поганином, п'яним дітваком із сонцем у кишені.

Його вірши сут есенційом фасцинації світом, існуваньом, в яким природа стає рівна книгам християнських джерел. Потім його творчіст збавляється той радості. В віршах, бесідуячих о реаліях цивілізації, появляється песимізм, туга, неспокій і жаль, а передставляє місто стає апокаліптичним, што взміцняє самоту кінця світа і життя. Немовби Антонич пророкував сам про себе.

Для Антонича релігієм є природа, яка творит єдніст з Богом. Його світ є переповнений ароматами, зілям, квітям, деревами, зьвірятми, а він є його частином. Человек живе в реальности, яком управляє одвічний цикл народин, життя і смерти, є рівний з інчим сотворіням. (Наталія Гладик)



30.06.2020 – 16.08.2020

Miejska Galeria Sztuki w Łodzi

Galeria Chimera, Łódź

foto: archiwa organizatorów

30.06.2020 – 16.08.2020

Міська галерія мистецтв

в Лодзі – Галерія Chimera, Лодзь



Zjednoczenie Łemków jest organizacją pozarządową o zasięgu ogólnopolskim, która od 1990 roku prowadzi działalność wielokierunkową obejmującą m.in. płaszczyznę społeczno-kulturalną, oświatową oraz międzynarodową. Głównym celem Zjednoczenia Łemków jest ochrona, podtrzymywanie oraz upowszechnianie wielowiekowego dziedzictwa kulturowego Łemków.

Organizacja reprezentuje i ochrania interesy ukraińskiej grupy etnograficznej Łemków w ramach ustawodawstwa Rzeczypospolitej Polskiej. Współpracuje z administracją rządową i samorządową na wszystkich szczeblach oraz bratnimi organizacjami pozarządowymi, zarówno w kraju, jak i za granicą, w szczególności z terenów pogranicza południowo-wschodniej Polski, Słowacji i Ukrainy.

Do najważniejszych projektów kulturalnych realizowanych cyklicznie przez Zjednoczenie Łemków należą m.in.: Łemkowska Watra w Zdyni, Łemkowska Spartakiada, Łemkowskie Kermesze oraz Spotkania z Łemkowszczyzną. Przy Zjednoczeniu Łemków działa także dziecięco-młodzieżowy zespół folklorystyczny Łemkowski Pierścioneł. Organizacja zajmuje się również działalnością wydawniczą, publikując m.in. kwartalnik Watra, rokrocznie katalog wystawy Łemkowskie Jeruzalem oraz szereg innych wydawnictw popularnonaukowych.

<http://www.lemkounion.pl>

Об'єднання лемків то недержавна організація, працююча од 1990 рока на суспільно-культурній, освітній, міжнародній ниві. Організація діє на території цілої Польщи. За ціль ставлят собі охорону, підтримання і донесіння до цілого суспільства багатовікової культурної спадщини лемків.

Організація репрезентує і охороняє інтереси української етнографічної групи лемків, яка існує в рамках польського законодавства. Об'єднання лемків співпрацює з державним і локальним адміністраційом шитких рівни, як тіж з братніма недержавніма організаціями в Польщи і поза єї границями, особливо з організаціями з граничних обширів південно-східньої Польщи, Словаччини і України.

Найголовніши культурни проекти, реалізувани циклічні без Об'єднання лемків, то: Лемківска ватра в Ждини, Лемківска спартакіада, Лемківски кермеші, Стрічи з Лемківщином, ведення фольклорного дитячо-молодіжного ансамблю Лемківський перстеник. Організація провадит тіж діяльність видавничу. То видаваня наукових і популярно-наукових книжок, кварталника Ватра і каталогів в рамках Лемківського Єрусалиму.

<http://www.lemkounion.pl>

